

## Seminario

### *Lingüística y traductología: innovaciones teóricas y tecnológicas*

José María Castellano Martínez e Sergio Rodríguez Tapia (Università di Cordoba)

5, 6, 7 de Abril de 2022

Il seminario *Lingüística y traductología: innovaciones teóricas e innovaciones tecnológicas* vuole essere un momento di riflessione sulla traduzione come problema comunicativo. È strutturato in due moduli. Il primo modulo presenta gli approcci teorici più recenti nell'ambito della traduttologia, con particolare attenzione al funzionalismo, al cognitivismo e al postcolonialismo. Il secondo modulo affronta la questione di come la tecnologia contribuisce a risolvere i problemi in cui intervengono le lingue. Dopo una introduzione generale alle fondamenta teoriche sull'elaborazione del linguaggio naturale, il modulo concentra l'attenzione sulla traduzione automatica e assistita da computer. In tutti e due i moduli ci sarà una parte teorica e una parte applicativa a modo di workshop.

Il seminario si terrà in duplice modalità (in presenza e da remoto via Zoom) i giorni 5, 6 e 7 aprile 2022. Per il **seminario in presenza**, è richiesta l'iscrizione previa al link: <https://forms.gle/UiFWMf81dF5tFEWV6> L'ingresso è libero fino ad esaurimento posti. Si rimanda alla pagina web d'Ateneo per le disposizioni Covid-19: <https://www.unive.it/pag/41076> Per la **partecipazione da remoto**, il link di collegamento è il seguente:

<https://unive.zoom.us/j/84314197893?pwd=RDV0cHdhMG04czV3MnZsVmhUSlgxQT09>

Passcode: trad22.

### Programma

	<b>Martedì 5/05/2022 Rio Novo 6</b>	<b>Mercoledì 6/05/2022 San Basilio Tesa 5 1F</b>	<b>Giovedì 7/05/2022 Rio Novo 6</b>
<b>Modulo 1</b> <b>14.00- 15.30</b>	Traductología y Posmodernidad	Panorama traductológico actual: funcionalismo, cognitivismo y poscolonialismo	Taller de Tradutechnia: técnicas de traducción y el concepto de error en traducción.
<b>Modulo 2</b> <b>15.45- 17.15</b>	La tecnología al servicio de la lingüística: fundamentos del procesamiento y tratamiento automático del lenguaje natural.	Fundamentos metodológicos de la traducción automática y traducción asistida por ordenador (panorama histórico).	Taller de identificación de problemas lingüísticos en la traducción automática y traducción asistida por ordenador.

## Bibliografía di riferimento

### Modulo 1

HURTADO ALBIR, Amparo (2001). *Traducción y Traductología. Introducción a la Traductología*. Madrid: Cátedra.

LLÁCER LLORCA, Eusebio (2004). *Sobre la traducción. Ideas tradicionales y teorías contemporáneas*. Valencia: Universitat de València.

GUIDÈRE, Mathieu (2008). *Introduction a la traductologie*. Éditions De Boeck supérieur.

### Modulo 2

KURDI, Mohamed Zakaria (2017): *Natural language processing and computational linguistics 2: semantics, discourse and applications*. London: iSTE

MORENO SANDOVAL, Antonio (2019): *Lenguas y computación*. Madrid: Síntesis.

PERIÑÁN PASCUAL, Carlos (2012). «En defensa del procesamiento del lenguaje natural», *Onomázein*, 26, 36-48.

SÁNCHEZ, María del Mar y RICO, Celia (2020): *Traducción automática. Conceptos clave, procesos de evaluación y técnicas de posesición*. Granada: Comares.